



Treaty Series No. 78 (1971)

Exchange of Notes
concerning the Termination of
Special Treaty Relations

between the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the State of Bahrain and its Dependencies

Bahrain, 15 August 1971

[The Agreement entered into force on 15 August 1971]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
December 1971*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

8p net

**EXCHANGE OF NOTES
CONCERNING THE TERMINATION OF SPECIAL TREATY
RELATIONS BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE STATE OF
BAHRAIN AND ITS DEPENDENCIES**

No. 1

*Her Majesty's Political Resident at Bahrain to His Highness the
Ruler of Bahrain and its Dependencies*

*British Residency,
Bahrain.*

15 August, 1971.

Your Highness,

I have the honour to refer to the discussions which have taken place between Your Highness and myself concerning the termination of the special treaty relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the State of Bahrain and its Dependencies and to the desire of Your Highness's Government that the State of Bahrain should resume full international responsibility as a sovereign and independent State. On behalf of the Government of the United Kingdom I now propose that:

- (1) The special treaty relations between the United Kingdom and the State of Bahrain, which are inconsistent with full international responsibility as a sovereign and independent State, shall terminate with effect from today's date.
- (2) The exclusive agreements of 22 December 1880 and of 13 March 1892 and all other agreements, engagements, undertakings and arrangements between the United Kingdom and the State of Bahrain flowing from the special treaty relations between the two States shall terminate with effect from the same date.
- (3) The relations between the United Kingdom and the State of Bahrain shall continue to be governed by a spirit of close friendship and co-operation, and to this end a treaty of friendship concerning the future relations between the two States shall be signed.⁽¹⁾

If the foregoing proposals are acceptable to Your Highness's Government, I have the honour to suggest that the present Note and Your Highness's reply to that effect, shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on today's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Highness the assurances of my highest consideration.

GEOFFREY ARTHUR

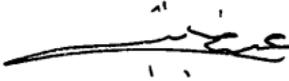
Her Britannic Majesty's Political Resident

⁽¹⁾ See Treaty Series No. 79 (1971), Cmnd. 4828.

His Highness the Ruler of Bahrain and its Dependencies to Her Majesty's Political Resident at Bahrain

ويسرنى أن أوكد أن المقترحات المبينة فى مذكرة سعادتكم هى مقبولة لى
حكومتى وأن مذكرة سعادتكم وجوابى عليها يشكلان معا اتفاقية بين الحكومتين
يسرى مفعولها اعتبارا من تاريخ هذا اليوم .

وأنتهز هذه المناسبة لاجدد لسعادتكم فائق اعتبارى .



عيسى بن سلمان آل خليفة
حاكم البحرين وتوابعها

- حرر بتاريخ ٢٢ جمادى الثانى عام ١٣٩١ .
- الموافق ١٥ أغسطس عام ١٩٧١ .

حضرة صاحب السعادة المقيم السياسى لاحبسة الجلالة البريطانية •

صاحب السعادة ،

لسى الشرف بأن اشير الى مذكرة سعادتكم المؤرخة فى هذا اليوم والتى تقرأ
كما يلى :

• صاحب العظمة ،

لى الشرف أن أشير الى المباحثات التى جرت بين عظمتكم وبينى بشأن انهما* مفعول
العلاقات التعاهدية الخاصة المبرمة بين المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا
الشمالية ودولة البحرين وتوابعها ، وبشأن رغبة حكومة عظمتكم فى أن تستعيد دولة
البحرين المسئولية الدولية الكاملة كدولة ذات سيادة ومستقلة • و نيابة عن حكومة
المملكة المتحدة أقتح ما يلى :

- (١) انهما* مفعول العلاقات التعاهدية الخاصة المبرمة بين المملكة المتحدة و دولة البحرين ،
لكونهما تتنانى ومسئولية دولة البحرين الدولية الكاملة كدولة ذات سيادة ومستقلة
وذلك اعتبارا من تاريخ هذا اليوم •
 - (٢) ابطال مفعول الاتفاقات الخاصة المعقودة فى ٢٢ ديسمبر عام ١٨٨٠ و ١٣ مارس
١٨٩٢ وغيرها من الاتفاقات والارتباطات والتعهدات والترتيبات القائمة بين
المملكة المتحدة و دولة البحرين والناجمة عن العلاقات التعاهدية الخاصة بين
الدولتين و ذلك اعتبارا من تاريخ اليوم نفسه •
 - (٣) أن تستمر العلاقات بين المملكة المتحدة و دولة البحرين مسيرة بروح الصداقة
الوطيدة والتعاون • ولتحقيق ذلك تبهم معاهدة صداقة تنظم العلاقات بين
الدولتين فى المستقبل •
- اذا كانت الاقتراحات المذكورة آنفا مقبولة من قبل حكومة عظمتكم ، فلى الشرف أن
أقتح أن تعتبر هذه المذكرة وجواب عظمتكم بالموافقة عليها انهما تشكلان معا اتفاقية بين
الحكومتين فى هذا الموضوع ، يسرى مفعولها اعتبارا من تاريخ هذا اليوم •
واننى أنتهز هذه الفرصة لاجدد لعظمتكم تأكيداتى لكم بأسمى مشاعر التقدير •

[Translation of No. 2]

Your Excellency,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of to-day's date which reads as follows :

[As in No. 1]

I have the honour to confirm that the proposals in Your Excellency's Note are acceptable to my Government and that Your Excellency's Note and this reply shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments which shall enter into force on to-day's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

ISA BIN SULMAN AL-KHALIFAH
Ruler of Bahrain and its Dependencies.

*Done on 22 Jumada II 1391
corresponding to 15 August 1971*

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR
109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW
Brazenose Street, Manchester M60 8AS
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE
258 Broad Street, Birmingham B1 2HE
80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*